

I Suomenlahti – Finska viken – Gulf of Finland***(T). 536****17, 18, 952
A/624****Suomi. Helsingin KA-puoli. Tilapäiset ODAS-pojjut poistettu.****Finland. SO om Helsingfors. Tillfälliga ODAS-bojar indragna.****Finland. SE of Helsinki. Temporary ODAS buoys withdrawn.**

Ref: TM/UFS/NtM 12/175/2009 (T)

Poista – Stryk – Delete:

	WGS-84		
1)	60°04.042'N	25°27.047'E	FI Y (5) 20 s
2)	59 52.773	25 36.373	FI Y (5) 20 s
3)	59 57.665	25 11.165	FI Y (5) 20 s

Poiju nro 3) ei ole merikartoille merkitty occas ODAS-aallonmittauspoiju (TM/UFS/NtM 15/266/2008 4.).

Boj nr 3) är inte en sådan occas ODAS-vågmätarboj som införts i sjökorten (TM/UFS/NtM 15/266/2008 4.)

Buoy No 3) is not an occas ODAS buoy inserted in the charts (TM/UFS/NtM 15/266/2008 4.)

(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2009)

II Saaristomeri ja Ahvenanmeri
Skärgårdshavet och Ålands hav
Archipelago Sea and Sea of Åland

*537

26
D/720

Suomi. Saaristomeri. Lisätty vesijohto välille Teersalo–Velkua. Karttamerkintä.

Finland. Skärgårdshavet. Vattenledning utlagd mellan Teersalo och Velkua.

Finland. Archipelago Sea. Submarine water pipe laid down between Teersalo and Velkua.

Lisää vesijohto – Inför vattenledning – Insert water pipe:

A.

	WGS 84		
1)	60°28.333'N	21°41.571'E	Teersalo
2)	60 28.379	21 41.476	
3)	60 28.712	21 41.186	Mustaluoto

B.

	WGS 84		
1)	60°28.712'N	21°41.186'E	Mustaluoto
2)	60 28.632	21 41.167	
3)	60 28.932	21 40.367	Hempsaari

C.

	WGS 84		
1)	60°29.099'N	21°39.772'E	Hempsaari
2)	60 29.144	21 39.345	
3)	60 28.996	21 39.120	Laukluto

D.

	WGS 84		
1)	60°28.996'N	21°39.120'E	Laukluto
2)	60 28.994	21 39.146	
3)	60 28.977	21 39.137	
4)	60 28.738	21 38.971	Palva

Vesijohto alittaa 2.1 m väylän.

Vattenledningen går under 2.1 m farleden.

The water pipe passes under the 2.1 m channel.

(MKL/SFV/FMA, Turku/Åbo 2009)

***538**

B/646/648/649

D/702/703

Suomi. Saaristomeri. Dragsfjärd. Rönngunden–Kärä-venereitti (2.0 m). Uusi venereitti. Uudet viitat. Karttamerkintä.

Finland. Skärgårdshavet. Dragsfjärd. Båtruten Rönngunden– Kärä (2.0 m). Ny båtrutt. Nya prickar. Kartmarkering.

Finland. Archipelago Sea. Dragsfjärd. Small craft route Rönngunden–Kärä (2.0 m). New small craft route. New spar buoys. Insert in chart.

A. Venereitin keskilinja – Båtrutten mittlinje – Centre line of small craft route

	WGS-84		
1)	60°06.1672	22°23.4879	Alku/begynnelsep./starting point
2)	60 06.6960	22 24.0880	"
3)	60 06.7629	22 24.6910	"
4)	60 06.7828	22 25.8233	"
5)	60 06.6437	22 27.0398	"
6)	60 06.1981	22 27.3862	"
7)	60 05.9630	22 27.9007	"
8)	60 05.4254	22 28.1077	"
9)	60 05.0861	22 28.5701	"
10)	60 04.8390	22 28.5457	"
11)	60 04.5559	22 28.1907	"
12)	60 04.5457	22 28.1302	"
13)	60 04.4379	22 28.0253	Loppu/ändpunkt/end point

B. Asetetut valaisemattomat viitat – Utlagda obelysta prickar – Unlighted spar buoys laid down

Lisää – Inför – Insert:

	Nr		WGS 84	
1)	71562	etelä/syd/south	60°06.7987'N	22°25.1126'E
2)	71563	pohjois/nord/north	60 06.7666	22 25.8202
3)	71564	etelä/syd/south	60 06.8603	22 26.4195

4)	71565	pohjois/nord/north	60 06.6299	22 27.0158
5)	71566	länsi/väst/west	60 06.0891	22 27.6726
6)	71567	itä/ost/east	60 05.9553	22 27.8695
7)	71568	itä/ost/east	60 05.4243	22 28.0830
8)	71569	itä/ost/east	60 05.0830	22 28.5482
9)	71570	itä/ost/east	60 04.5644	22 28.1760
10)	71571	länsi/väst/west	60 04.5399	22 28.1420

(MKL/SFV/FMA, Turku/Åbo 2009)

III Pohjanlahti – Bottniska viken – Gulf of Bothnia

***539**

48, 48_C
F/819/819_1

Suomi. Selkämeri. Vaskiluoto–Vaasa-väylä (3.8 m). Siirretty viitta. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Bottenhavet. Farleden Vasklot–Vasa (3.8 m). Justerad prick. Ändrad kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. Vaskiluoto–Vaasa channel (3.8 m). Spar buoy adjusted. Amend chart.

Siirretty viitta – Justerad prick – Spar buoy adjusted

Siirrä – Justera – Adjust

Nr		WGS 84	
		Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
68983	Vasen	63°05.3436'N	63°05.3521'N
	B.B.	21°32.7081'E	21°32.7117'E
	Port		

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

***540**

3, 958

Ruotsi. Perämeri. Piteån väylä. Majakka Nygrån. Muutettu valosektori. Karttamerkinnän muutos. Lisäys.

Sverige. Bottenviken. Piteå angöring. Nygrån. Fyr ändrad till runtomlysande vitt sken. Ändrad kartmarkering. Tillägg.

Sweden. Bay of Bothnia. Piteå approaches. Nygrån. Light changed. Amend chart. Addition.

Ref: TM/Ufs/NtM 28/525/2009

Uudet loistotiedot – Ny fyrkaraktär – New light character

		WGS 84	
Nygrån	LFI.W.8s 9 M	65°00.97'N	21°41.42'E
	000°- 360°		

		KKJ	
Nygrån	KV-LB 8 s 9 M	60°00.95'N	21°41.66'E
	000°- 360°		
	valkoinen, vit		

(Ufs 271/5834, Norrköping 2009)

IV Itämeri – Östersjön – Baltic Sea

541

944

Ruotsi. Gotska Sandön KO-puoli. Hylky. Karttamerkintä.

Sverige. NO om Gotska Sandön. Vrak. Kartmarkering.

Sweden. NE of Gotska Sandön. Wreck. Insert in chart.

Kysymyksessä on ensimmäisen maailmansodan aikana uponneen n. 70 m pitkän sukellusveneen hylky.

Vraket efter en ca 70 m lång U-båt från första världskriget finns på angiven position.

The wreck of an approx. 70 m long submarine from World War I lies in the position below.

Lisää hylky – Inför vrak – Insert wreck

	KKJ	WGS 84
INT IK 23	58°40.72'N	58°40.72'N
	20°07.73'E	20°07.54'E

(Ufs 277/5900, Norrköping 2009)

Ruotsi. Gotlannin I-puoli. Östergarn. ODAS-poiju vaurioitunut ja nostettu ylös.

Sverige. O om Gotland. Östergarn. ODAS-boj skadad och upptagen.

Sweden. E of Gotland. Östergarn. ODAS buoy damaged and removed.

	KKJ	
Paikka	57°25.0'N	19°03.2'E
Position		
Position		

Östergarnin I-puolella sijainnut, merikartalle merkitty tilapäinen valaistu ODAS-poiju on irronnut päälleajossa ja nostettu ylös. Poiju asetetaan takaisin aikaisintaan keväällä 2010.

Pojun kiinnityspaikassa saattaa olla edelleen ankkurikettingin varassa joitain pojun kelluvia osia.

En i sjökortet införd tillfällig belyst ODAS-boj O om Östergarn har lossat vid påkörning och blivit upptagen. Bojen läggs ut på nytt tidigast våren 2010.

På positionen kan det alltså finnas flytande delar av bojen fästa vid ankarkättingen.

A temporary lighted ODAS buoy, which has been inserted on charts, E of Östergarn has been damaged in a collision and removed from the position. The buoy will not be redeployed until spring 2010.

Parts of the buoy, fastened to the anchor chain, can still be floating around at the mooring position.

(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2009)

VI Sisävesistöt – Inlandsfarvattnen – Inland Waterways

Suomi. Vuoksen vesistö. Puumala. Turpaniemi–Vetojako-veneväylä (2.4 m). Väylälinjauksen muutos. Turvalaitemuutokset. Karttamerkinnän muutos.

**Finland. Vuoksens vattendrag. Puumala. Båtrutten Turpaniemi–Vetojako (2.4 m).
Ändrad farledsdragnig. Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.**

Finland. Vuoksi watercourse. Puumala. Turpaniemi–Vetojako small craft track (2.4 m). Amended channel alignment. Amended buoyage. Amend chart.

A. Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS-84		
1)	61°18.2180'N	28°05.6129'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	61 22.2731	27 59.3027	Taitepiste/brytpunkt/breakpoint
3)	61 22.9208	27 59.5323	"
4)	61 23.1316	27 59.5117	"
5)	61 23.3874	27 59.4287	"
6)	61 23.5228	27 59.2106	"
7)	61 23.6297	27 58.9133	"
8)	61 24.0089	27 58.1229	Loppu/ändpunkt/end point

Poista vanha keskilinja.

Stryk den tidigare mittlinjen.

Delete former fairway centre line.

B. Siirretyt valaisemattomat viitat – Flyttade obelysta prickar – Unlighted spar buoys moved

Siirrä – Flytta – Move:

	Nr		WGS-84	
			Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
1)	15494	Vasen	61° 22.8867'N	61° 22.8815'N
		BB	27° 59.4458'E	27° 59.4591'E
		Port		
2)	15497	Vasen	61 23.6354	61 23.6290
		BB	27 58.8376	27 58.8694
		Port		
3)	15495	Oikea	61 23.0205	61 22.9601
		SB	27 59.6486	27 59.6055
		Starboard		
4)	15496	Vasen	61 23.3836	61 23.3807
		BB	27 59.3938	27 59.3928
		Port		
5)	15498	Oikea	61 23.6361	61 23.6303
		SB	27 58.9540	27 58.9572
		Starboard		

6)	15500	Oikea	61 23.8666	61 23.8619
		SB	27 58.5721	27 58.5553
		Starboard		

C. Uudet valaisemattomat viitat – Nya obelysta prickar – New Unlighted spar buoys.

Lisää – Inför – Insert:

Nr		WGS-84	
74244	Oikea	61°23.4998'N	27°59.2851'E
	SB		
	Oikea		

D. Uusitut kummeliien päivätunnukset – Förnyad utmärkning av kummel dagtid – Renewed marking of cairns' daytime characteristics.

Vaihda kummeleiden päivätunnukset suorakulmaisesta kolmiosta suorakaiteeksi. Tunnusten leveys on 2.1 m ja korkeus 3.6 m.

Ändra beteckningen för kummel dagtid från rätvinklig triangel till rektangel. Märkets bredd är 2.1 m och höjden 3.6 m.

Amend daytime characteristic for cairns by exchanging right-angled triangle for rectangle. Breadth of mark is 2.1 m and height 3.6 m.

1)	71690	Rantalainen	61°20.1319'N	28°02.4082'E
2)	14585	Kirvessaari	61 22.1662	27 59.6435

(MKL/SFV/FMA, Lappeenranta/ Villmanstrand 2009)

***544**

**410, 410_A
L/218/218_1
M/225/225_1**

Vuoksen vesistö. Savonlinna. Kyrönsalmi. Kyrönniemi. Laskettu vesijohdot. Karttamerkintä.

Vuoksens vattendrag. Nyslott. Kyrönsalmi. Kyrönniemi. Nedlagda vattenledningar. Kartmarkering.

Vuoksi watercourse. Savonlinna. Kyrönsalmi. Kyrönniemi. Submarine waterpipes laid down. Insert in chart.

1) Lisää vesijohto – Inför vattenledning – Insert submarine waterpipe:

	WGS 84	
1)	61°51.9839'N	28°54.6433'E

2)	61 51.9863	28 54.6434
3)	61 51.9934	28 54.6431
4)	61 52.0003	28 54.6388
5)	61 52.0148	28 54.6167
6)	61 52.0274	28 54.5839

2) Lisää vesijohto – Inför vattenledning – Insert submarine waterpipe:

1)	61°51.9839'N	28°54.6433'E
2)	61 51.9862	28 54.6445
3)	61 51.9937	28 54.6445
4)	61 52.0007	28 54.6412

(MKL/SFV/FMA, Lappeenranta/Villmanstrand 2009)

***545**

**433, 433_A
M/234/234_1**

Vuoksen vesistö. Kuopio. Lisätty paineviemäri ja vesijohto välille Väinölänniemi-Varisniemi. Karttamerkintä.

Vuoksens vattendrag. Kuopio. Tryckledning för avlopp och vattenledning nedlagda mellan Väinölänniemi och Varisniemi. Kartmarkering.

Vuoksi watercourse. Kuopio. Pressure sewer and waterpipe laid down between Väinölänniemi and Varisniemi. Insert in chart.

Yksityiskohtia: Vesijohto ja sen vierellä kulkeva viemäri alittavat Varkaus–Kuopio-väylän (4.35 m) ja Kuopionlahden satamaväylät -veneväylän (2,4 m).

Detaljer: Vattenledningen och tryckledningen för avlopp som löper bredvid den går under farleden Varkaus–Kuopio (4.35 m) samt hamnfarlederna -båtrutten (2.4 m) i Kuopionlahti-viken.

Details: The waterpipe and the pressure sewer parallel to it pass under the Varkaus–Kuopio channel (4.35 m) and also under the channels to the harbour - the small craft track (2.4 m) in Kuopionlahti bay.

Lisää viemäri ja vesijohto– Inför tryckledning för avlopp och vattenledning – Insert pressure sewer and waterpipe:

	WGS 84		
1)	62°53.0581'N	27°41.7487'E	Väinölänniemi
2)	62 53.0162	27 41.6875	
3)	62 52.9603	27 41.6569	
4)	62 52.8703	27 41.6296	
5)	62 52.7430	27 41.6534	

6)	62 52.5925	27 41.6738	
7)	62 52.4403	27 41.6942	
8)	62 52.2773	27 41.7146	
9)	62 52.2059	27 41.7283	
10)	62 52.1842	27 41.7283	
11)	62 52.1500	27 41.7554	
12)	62 52.1267	27 41.8064	
13)	62 52.0925	27 41.8744	Varisniemi

(MKL/SFV/FMA, Lappeenranta/Villmanstrand 2009)

***546**

434

Vuoksen vesistö. Syväri. Nilsjä. Lisätty kaapeli välille Aholansaari–Sääskiniemi. Kaapeli alittaa kahdesta kohdin Vuotjärvi–Syväri-veneväylän (1.5 m). Kartta-merkintä.

Vuoksens vattendrag. Syväri. Nilsjä. Kabel nedlagd mellan Aholansaari–Sääskiniemi. Kabeln korsar båtrutten Vuotsaari–Syväri (1.5 m) på två ställen. Kartmarkering.

Vuoksi watercourse. Syväri. Nilsjä. Submarine cable laid down between Aholansaari–Sääskiniemi. The cable crosses the Vuotsaari–Syväri small craft route (1.5 m) twice. Insert in chart.

Lisää kaapeli – Inför kabel – Insert submarine cable:

	WGS 84		
1)	63°18.7803'N	28°02.6490'E	Aholansaari
2)	63 18.7487	28 02.6343	
3)	63 18.7249	28 02.6329	
4)	63 18.6861	28 02.6319	
5)	63 18.6283	28 02.6387	
6)	63 18.6045	28 02.6320	
7)	63 18.5732	28 02.6274	
8)	63 18.5496	28 02.6225	
9)	63 18.5068	28 02.6302	
10)	63 18.4885	28 02.6291	
11)	63 18.4192	28 02.5667	
12)	63 18.3713	28 02.5778	
13)	63 18.3531	28 02.5525	Sääskiniemi

(MKL/SFV/FMA, Lappeenranta/Villmanstrand 2009)

*547

446

Kymijoen vesistö. Konnevesi. Rautalampi. Kalajanjärvi. Lisätty ilmajohto välille Tippaniemi–Puroniemi. Johdon alikulkukorkeus max. 7 m. Karttamerkintä.

Kymmene älvs vattendrag. Konnevesi. Rautalampi. Kalajanjärvi. Luftledning dragen mellan Tippaniemi och Puroniemi. Fri höjd under ledningen max. 7 m. Kartmarkering.

Kymijoki watercourse. Konnevesi. Rautalampi. Kalajanjärvi. Overhead cable installed between Tippaniemi and Puroniemi. Safe overhead clearance max. 7 m. Insert in chart.

Lisää ilmajohto – Inför luftledning – Insert overhead cable:

	KKJ		
1)	62°34.00'N	01°43.59'E	Tippaniemi
2)	62 33.75	01 43.60	Puroniemi

Pituusaste Helsingistä, ero 24°57.28'.

Longitud från Helsingfors, differens 24°57.28'.

Longitude from Helsinki, difference 24°57.28'.

(MKL/SFV/FMA, Lappeenranta/Villmanstrand 2009)

*548

480

Inarinjärvi. Inari–Kaijasaari-väylä (1.5 m). Tarkistetut linjamerkkien paikat.

Enare träsk. Farleden Enare–Kaijasaari (1.5 m). Ensmärkenas positioner kontrollerade.

Inarinjärvi lake. Inari–Kaijasaari channel (1.5 m). Positions of leading beacons controlled.

**Tarkistetut linjamerkkien paikat – Kontrollerade positioner för ensmärkena
- Controlled positions of leading beacons**

	Nr	x	y
1)	9397	7648415.660	3510334.861
2)	9398	7648404.925	3510274.056
3)	9399	7648440.599	3509931.278
4)	9400	7648463.334	3509893.958

(MKL/SFV/FMA, Lappeenranta/Villmanstrand 2009)

NAVAREA ONE

549. NAVAREA ONE 282

NAVAREA ONE MESSAGES IN FORCE AT 091000 UTC OCT 09:

2008 SERIES: 341.

2009 SERIES: 055 180 205 220 227 239 245 253 262 263 270 272 276 277 282.

CANCEL 275/09.

550. NAVAREA ONE 283

SCOTLAND, SOUTHWEST COAST. THE RHINS.

CHARTS BA 2093, 2094 AND 2198.

CRAMMAG HEAD LIGHT 54-39.9N 004-57.9W, RANGE TEMPORARILY REDUCED TO 10 MILES.

551. NAVAREA ONE 284

CANCEL NAVAREA ONE 263. OPERATIONS BY M/V GECO TRITON COMPLETED.

552. NAVAREA ONE 285

RIGLIST. CORRECT AT 120600 UTC OCT 09

SOUTHERN NORTH SEA: 51 TO 55 N.

53-40.8N 001-58.7E NOBLE JULIE ROBERTSON

53-49.1N 004-30.8E NOBLE RONALD HOOPE

53-57.8N 001-13.2E GSF LABRADOR

NORTH SEA: 55 TO 60 N, EAST OF 5 W AND THE BALTIC SEA.

55-45.8N 004-26.5E MAERSK RESOLVE

55-51.8N 004-14.1E NOBLE GEORGE SAUVAGEAU

56-36.4N 003-26.1E MAERSK GALLANT

56-41.8N 002-14.9E ENSCO 102

56-45.1N 001-32.3E NOBLE TON VAN LANGEVELD

57-04.9N 002-05.1E PAUL B LOYD JR NEW

57-17.9N 001-21.9E OCEAN NOMAD

57-38.0N 001-24.1E SEDCO 711

57-49.6N 000-56.1W GSF ARCTIC 4

57-59.3N 000-58.1W TRANSOCEAN PROSPECT

58-04.1N 001-53.1E MAERSK GUARDIAN

58-16.1N 001-14.1E OCEAN PRINCESS

58-16.8N 002-00.4W J.W. MCLEAN

58-18.1N 001-42.4W STENA SPEY

58-25.4N 001-43.4E WEST EPSILON

58-50.1N 002-14.1E TRANSOCEAN WINNER

59-19.7N 001-50.3E SONGE DEE

59-23.5N 002-20.0E BREDFORD DOLPHIN NEW

59-51.9N 002-37.8E OCEAN VANGUARD

NORWEGIAN SEA: NORTH OF 60 N, EAST OF 5 W.

60-11.2N 003-51.3W	BYFORD DOLPHIN
60-29.1N 002-42.7E	TRANSOCEAN LEADER
60-30.3N 002-02.8E	WEST PHOENIX
60-32.7N 001-47.4E	SEDCO 714
60-33.7N 004-27.4W	STENA CARRON
60-42.5N 003-30.3E	WEST VENTURE
60-43.7N 003-34.6E	POLAR PIONEER
60-46.6N 003-26.2E	SONGA TRYM
61-04.3N 002-11.5E	DEEPSEA ATLANTIC
61-04.6N 002-06.8W	TRANSOCEAN RATHER
61-10.0N 003-40.2E	SONGA DELTA
61-21.8N 004-00.9E	TRANSOCEAN SEARCHER
61-23.9N 002-04.1E	BORGLAND DOLPHIN
61-28.1N 001-33.5E	TRANSOCEAN JOHN SHAW
63-29.5N 005-23.1E	WEST NAVIGATOR
63-35.0N 005-25.0E	LEIV EIRIKSSON
63-41.1N 006-40.2E	AKER BARENTS
65-02.0N 006-54.1E	DEEPSEA BERGEN
65-02.4N 006-56.3E	SCARABEO 5
66-02.7N 008-05.9E	STENA DON

SOUTH AND WEST COASTS OF THE BRITISH ISLES.
NIL.

NOTES:

- A. RIGS ARE PROTECTED BY A 500 METRE SAFETY ZONE.
- B. ACP - ADJACENT TO CHARTED PLATFORM.
- 2. CANCEL 277/09.

553. NAVAREA ONE 288

WALES, SOUTH COAST. HELWICK CHANNEL SOUTHWARD.
CHART BA 1165. W.HWK LIGHT-BUOY 51-31.4N 004-23.6W
FOG SIGNAL, WHISTLE, DISCONTINUED.